



全球诺贝尔奖获得者传记大系

REYMONT

莱蒙特

——农民生活的杰出画师



Wladyslaw Reymont

长春出版社

全球诺贝尔奖获得者传记大系

莱蒙托夫

——农民生活的杰出画师

● 张振辉 著

长春出版社

(吉)新登字 10 号

莱 蒙 特

——农民生活的杰出画师

张振辉 著

责任编辑:张 樱 杜 菲

封面设计:王国擎

长 春 出 版 社 出 版
(长春市建设街43号)

新华书店天津发行所发行
辽宁建平书刊印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32

1995年10月第1版

印张:11.75 插页:4

1995年10月第1次印刷

字数:263 000

印数:1—10 150册

ISBN 7—80604—272—5/I·45

定价:(精)16.50元
(平)11.80元

编委会

- | | | | | | |
|---------|-----|-----|-----|-----|--|
| 主 编 | 柳鸣九 | | | | |
| 副 主 编 | 杨德宏 | 王占通 | 董辅文 | | |
| 名 誉 编 委 | 朱 虹 | 高 莽 | 陶 洁 | 黄志良 | |
| | 沈石岩 | 叶廷芳 | 高慧勤 | 杨立华 | |
| | 王京烈 | | | | |
| 编 委 | 张 樱 | 杜 菲 | 张晓强 | 周 霞 | |
| | 曾志华 | 易宪容 | | | |
| 策 划 | 张 樱 | 杜 菲 | | | |
| 封 面 画 | 曹 江 | | | | |
| 美术设计 | 王国擎 | | | | |
-

1924 年诺贝尔文学奖得主：

弗拉迪斯拉夫·莱蒙特

(波 兰)

得奖评语：

我们颁奖给他，是因为他的民族史诗《农民》写得极为出色。

总 序

柳鸣九

古往今来，在世人的头上，曾高悬着各种价值标准，而种种名义的荣誉，从爵位勋章、圣徒称号到奖状奖金，则为价值标准的最高物化体现。价值标准连同它们的“绶带”，如巨光吸引着芸芸众生竞相追求，舍命飞扑，造成了历史的与人生的五光十色的景象。价值标准是人制定出来的，绶带奖章是人制造出来的，人又以自己的造物为理想为目标，人是

奇妙的上帝，他自编自导自演了规模宏大、壮丽非凡的追求奇观。

每一种价值标准，不论是政治法权的，宗教道德的，社会文化的，学术技艺的，都曾力求保持自己的庄严崇高的“仪表”，都曾声称自己的绝对与永恒。然而历史是无情的，它总要把各种价值标准召唤到它的审判台前加以检视，让它们辩明自己继续存在的理由，它严格地精选出符合人类发展方向、有助于历史进程、适应广大人群的利益与需要的那些价值标准，让它们成为支撑人类永恒精神文明建构的有力支柱，而法除掉那些出于谬误观念、狭隘利益、偏激需要的价值标准，不论它们是以何种神圣的名义而显赫一时、而具有不可抗拒的威严。

艾尔弗雷德·诺贝尔 1888 年的一天早晨醒来，竟读到了他本人的讣告。这是新闻界报道失误，去世的原来是他的哥哥。这则讣告把他盖棺论定称为“甘油炸药大王”，给他提供了一个身后的视角来认识自我，他看到了自己在世人心目中的形象，不禁感到了震动。正是这个原因，促使他立下了遗嘱，用他的巨额财富设立奖金，以奖励对人类和平进步事业以及创造性精神劳动做出了杰出的贡献的人士。

诺贝尔所发明的甘油炸药因带来了大规模杀伤性的战争，而常遭到诅咒，只有当人们需要开山劈岭时才想到它的益处。然而，诺贝尔终于以诺贝尔奖的设立而更著称于世。人对抗自己，人也可以弥补与重建自己。诺贝尔提供了一个范例。

从 1901 年起，诺贝尔奖分物理、化学、生物、医学、文学与和平六个方面开始颁奖，1969 年，又增设了经济学奖。每年颁奖一次，至今获奖者已达到数百人之多，在价值标准如

林、奖章奖杯奖状何止千万的20世纪，诺贝尔奖无疑已成为影响最大、涵盖面最广、最为崇高、最受人景仰的一种殊荣，诺贝尔奖获奖项目已成为本世纪人类创造性精神活动与进步事业的集中展现，而摘取了诺贝尔桂冠者已形成了本世纪人类真正精英的一支大军。

在20世纪这样一个各种意识形态、各种制度、各种民族国家利益、各种思想观点尖锐对立、激烈撞击的时代，诺贝尔奖历年各方面的颁奖对象，并非从未引起过任何异议。这是不可避免的，是很自然的。但比起种种偏激狭隘的标准，诺贝尔奖毕竟更具有广阔的视野，博大的胸襟，公正的态度，合理的取舍，毕竟是为地球上更广大的人群所认同、所推崇，毕竟更经得起历史的检验，而它之所以能保持这种全球性的崇高地位与长存性，就在于它的价值标准中有一最简单然而也最可贵的精髓，那就是提倡为全人类的进步而有所作为。

有所作为，是人存在的真谛。虽然中外均有不少彻悟出世、超凡脱俗之士曾提倡过无为的人生，但所幸从者甚少，且亦难以做到，若人群皆以无为为本，人类恐怕还处于茹毛饮血的原始阶段。正是人的有所作为，推动了人类的进步，而且，个体人的有所作为，不见得就是迷途入世而未达到彻悟，最深刻、最有力的彻悟，是西绪福斯推石上山的有所作为性的彻悟。个体人在推石上山时所要付出的艰苦，足以使他内心感到充实。当然，西绪福斯推石上山也有不同的境界与层次，当其理想目标、坚毅精神、艰苦奋发达到了促进人类进步的境界与层次时，其人生即为充实的人生，即为超越于死亡之上的不朽的人生。

诺贝尔奖获得者，就是西绪福斯式的巨人，他们的人生是充实的、不朽的人生。

长春出版社决定以一套大型丛书来一一展示这些巨人的人生。展示他们的光荣与复杂，伟大与矛盾，对于我们时代社会，显然会具有多方面的积极意义。

目 录

第一章 作家的青少年时代	(1)
莱蒙特的祖辈	(1)
西蒙牧师的教导	(4)
在华沙学裁缝	(6)
早期的诗歌创作	(7)
和爱德华·奥列希涅维奇一起参 加巡回剧团的演出	(13)
在克罗斯诺瓦当铁路工人	(16)
和唯灵论者的交往	(18)

初登华沙文坛的献礼	(21)
第二章 一个演员的追求和没落	(61)
长篇小说《女喜剧演员》和《发酵》 的构思和创作	(61)
莱蒙托夫的美学观点	(64)
社会对戏剧艺术漠不关心	(69)
杨卡·奥尔沃夫斯卡的转变	(71)
“农民热”	(74)
最后的结局	(77)
第三章 一幅资本主义发展的 真实画图	(82)
长篇小说《福地》产生的历史背景	(82)
《福地》和《玩偶》	(88)
工伤事故和雇佣工人的悲惨命运	(97)
危机和竞争	(101)
“要多少赋予这块到处都是欺骗的 土地一点德行”	(110)
象征的艺术	(119)
第四章 波兰农民的伟大史诗 《农民》及其他	(128)
恋爱和结婚	(128)
历史使命和历史必然	(138)
时代造就了一代有觉悟的农民	(146)
吸血鬼和“柯莫尔尼基”	(157)

一个家庭历史的变迁	(176)
农民的传统文化和习俗	(191)
绚丽多姿的风景画	(199)
莱蒙特和 1905 年革命	(204)
第五章 历史小说三部曲	
《一七九四年》	(226)
三部曲《一七九四年》的创作经过	(226)
重轭下的民族悲剧	(230)
他们为祖国而战	(241)
第六章 莱蒙特的晚年	(254)
战地考察的收获	(254)
美国之行	(264)
波兰文学家联盟和科瓦奇科沃领地	(274)
走向胜利和光荣的道路	(285)
莱蒙特在国外	(320)
附录 1 莱蒙特和《农民》(代授奖辞)	(343)
附录 2 生平及创作年表	(347)
附录 3 主要参考书目	(360)
出版后记	(362)

第一章

作家的青少年时代

莱蒙特的祖辈

提起波兰 19 世纪的艺坛，人们无不称颂这是一个人才辈出，各领风骚的伟大时代，肖邦、密茨凯维奇、显克维奇早已成为代表这个时代享誉世界的文艺巨星。继他们之后，在波兰 20 世纪的文艺星空，又升起了一颗光彩夺目的新星，这就是弗拉迪斯拉夫·莱蒙特。说到弗拉迪斯拉夫·莱蒙特的

名字，人们很自然就把他和他的不朽杰作——长篇小说四部曲《农民》联系起来。是的，这部在它发表之后就被人们称为史诗的长篇巨著以其无与伦比的艺术在世界各国包括我国的读者中，一直享有广泛的经久不衰的声誉。

如果说密茨凯维奇和显克维奇的作品曾经显示波兰贵族的辉煌的话，那么莱蒙特的《农民》无疑最真实地表现了波兰农民的伟大。莱蒙特不仅“由于他的伟大的民族史诗《农民》”于1924年获诺贝尔文学奖，而且他从此也成了波兰文学史上最伟大的农民作家。莱蒙特文学创作的一生，当然不局限在反映波兰农民的生活，他的创作题材十分广泛，除了农民之外，其他如城市工业资产阶级和无产阶级、市民、手工业者、艺人的生活以及波兰历史上的民族解放运动等等无不涉猎，但是农民生活是他一生注目的焦点。莱蒙特虽然并不出身于农民家庭，但他从小是在农村长大的，他长时期参加过农业和农村手工业劳动，对波兰农民的生活深有所了解，因此他从小就热爱农民。在他的一生中，除了《农民》这部巨著之外，其他绝大部分的作品也都接触到了波兰农民的题材，以他的“天才之笔”将他那个时代波兰农民的文化传统、生活习惯和他们的苦难命运最深刻地反映出来，从而为波兰民族文学创作了不朽的篇章，为世界文化宝库做出了伟大的贡献，因此，“波兰农民生活的伟大画师”这个称号对他来说，是当之无愧的。

说到莱蒙特的祖辈，是指他的祖父一辈的人，他们早先曾长期居住在波沃特勒库夫省腊多姆什基县的一个叫基德列的乡村。基德列虽然是一个偏僻的农村，可是这里的居民却有很高的文化程度。村里有两座古老的天主教堂，在沙俄占领者的统治下，教堂里的牧师教育人们不忘祖国的沦亡，为

争取波兰民族独立而斗争。村办学校的教学水平也高于附近一带的学校,孩子们在这里能够学到更多的科学文化知识。在课余时间,还可以去教堂里的图书室借阅各种有关文学和历史科学方面的书籍,学习音乐和绘画,培养他们广泛的兴趣。因此,村民都愿意把他们的孩子送进这样的学校,认为孩子在这样的学校毕业后不仅能够学到谋生的本领,而且也会将波兰文化传统一代又一代地继承下来。

莱蒙特的祖父瓦仑顿·莱蒙特出身于小贵族,家里田产不多。他有七个孩子,在这样一个充满了爱国主义思想精神和浓郁的文化氛围的社会环境中,他总是教育和要求他们将来从事传统的宗教职业,反对他们去从军。可是在他的七个孩子中,只有小儿子尤泽夫·莱蒙特从小就喜爱音乐,并且学会了演奏钢琴和小提琴,后来他常为村民开音乐会,还给家里带来了可观的收入。由于这方面的兴趣和才能,尤泽夫二十岁时,就遵照父亲的意愿,在腊多姆什基县的大科别拉村当了一名教堂的琴师,从此就以这为他永久的职业。

不久后,尤泽夫在大科别拉村结识了一位受到人们尊敬和爱戴的牧师西蒙·库普钦斯基。西蒙出身于贵族,可是他的领地长期由他的哥哥彼得经营管理,因此尤泽夫在和西蒙的交往中,后来又认识了彼得一家人。彼得的大女儿安托尼娜从小就很喜爱文学和艺术,并且熟读了许多波兰和外国的童话、神话和历史故事;她平日最爱给她的弟妹和远近的友人讲述波兰19世纪民族解放斗争的历史,因而深受父母的喜爱。安托尼娜和尤泽夫相识之后,由于两人兴趣一致,便相爱结婚了。婚后靠尤泽夫一人挣钱谋生,他们的家庭生活并不宽裕,后来他们一共生了九个子女,其中四个是1863年1月爆发的抗俄民族起义以前生的,他们是大女儿卡塔任娜

(1855)、二女儿阿涅娜(1857)、大儿子弗兰齐谢克(1859)和三女儿玛丽亚(1861)。在一月起义爆发期间,安托尼娜的四个弟弟路德维克、弗兰齐谢克、安东尼和托马斯都参加了起义斗争,她自己也在起义军中当了一名信使,在起义失败后,路德维克还被沙俄当局流放到了西伯利亚,因此她的家庭曾为波兰民族解放事业做过重大的贡献。莱蒙特出生于1867年5月7日,是尤泽夫和安托尼娜在起义后生的唯一的一个儿子。他出生后一个礼拜,也就是5月14日这一天,西蒙牧师特意前来给他受洗,给他取名为斯坦尼斯瓦夫·弗拉迪斯拉夫·莱蒙特。在他之后出生的还有四个妹妹,她们是卡米拉(1871)、约阿娜(1873)、瓦茨瓦娃(1879)和海仑娜(1881),他的大姐卡塔任娜比小妹海仑娜大二十六岁,他的哥哥弗兰齐谢克也比他大八岁,各人生活的起点和经历都是大不相同的。

西蒙牧师的教导

莱蒙特出生后的第二年,就随父母从大科别拉村迁到了罗兹附近的杜申村他母亲祖传的领地上居住,尤泽夫在这里依然担任教堂里的琴师。西蒙·库普钦斯基比他们早一年来到这里,曾经给予他们很大的帮助。莱蒙特幼年时,在哥哥和姐姐的关心下,五岁就开始识字和读书,同时培养了对文学的兴趣。当时他最爱读的是波兰浪漫主义诗人尤利乌斯·

斯沃瓦茨基^①的诗歌作品和英国作家笛福的《鲁宾逊漂流记》以及瓦尔特·司科特^②的历史小说等。此外他对绘画也有很大的兴趣，并且表现了这方面的才能，因此在他儿时阅读过的书籍、报纸和他使用过的笔记本上，也都留下过他的绘画作品。

西蒙牧师见他天资聪颖，又对文艺兴趣很大，决定亲自教他学会拉丁文，给他讲过波兰古典文学知识，还馈赠给了他许多波兰文学的书籍，准备让他去上中学。莱蒙特在这位叔祖的关心和指导下，又专心致志地阅读了一系列波兰文艺复兴时期的诗人米科瓦伊·雷伊和杨·科哈诺夫斯基的作品，掌握了更多的文学知识，可是西蒙没有来得及送他去上学，就于1878年死去了。尤泽夫当教堂琴师每月收入不多，安托尼娜失去西蒙的帮助后，在自己的领地上又不善于经营，不久后便债台高筑，濒于破产。

尤泽夫因供不起莱蒙特上学，便亲自教他音乐，希望莱蒙特和自己一样，往后也当一个教堂的琴师。莱蒙特爱好音乐，但他不愿将来选择这门职业，而尤泽夫却生性专横，为使儿子服从他的意愿，有时甚至采取强制的手段，每当莱蒙特不愿跟他习练钢琴时，他就对他使用体罚，父子俩由此产生了尖锐的矛盾。

此外，作为一名神职人员，尤泽夫还常常叫儿子和他一起去村里参加一些宗教慈善事业的工作，如给乡邻看病，为他们料理婚丧大事，给出生的孩子受洗等。通过和农村社会广泛的接触，莱蒙特从小就对波兰农民的生活状况、思想观

^① 尤利乌斯·斯沃瓦茨基（1809～1849），波兰浪漫主义的代表诗人。

^② 瓦尔特·司科特（1771～1832），英国作家，多写历史小说，被称为世界三大历史小说家之一。